

MEMORIA DE LAS ACTIVIDADES DESARROLLADAS
PROYECTOS DE INNOVACIÓN EDUCATIVA PARA GRUPOS DOCENTES
CURSO 2013/2014

DATOS IDENTIFICATIVOS:

1. Título del Proyecto: Materiales didácticos para el aprendizaje de Fisiología integrando contenido e idioma: plurilingüismo.

2. Código del Proyecto: 2013-12-3012

3. Resumen del Proyecto

Desarrollo un léxico comprensivo plurilingüe de la disciplina de Fisiología para los alumnos de Grado de Veterinaria, Ciencia y Tecnología de los Alimentos y Biología. El objetivo es que se familiaricen tanto con palabras como con frases técnicas y científicas que encontrarán en el trabajo diario al revisar bibliografía de Fisiología en inglés. Asimismo se ha pretendido realizar una actividad docente de acuerdo al programa de fomento del plurilingüismo en la UCO, con la participación de profesores y alumnos/as.

-

4. Coordinador/es del Proyecto

Nombre y Apellidos	Departamento	Código del Grupo Docente
Estrella Agüera Buendía	Biología Celular, Fisiología e Inmunología	041

5. Otros Participantes

Nombre y Apellidos	Departamento	Código del Grupo Docente	Tipo de Personal
Sergio Agüera Carmona	Biología Celular, Fisiología e Inmunología	041	Profesor Titular
Begoña Escribano Durán	Biología Celular, Fisiología e Inmunología	041	Profesora Titular
M ^a Dolores Rubio Luque	Biología Celular, Fisiología e Inmunología	041	Catedrática de Universidad
Purificación.Tovar Bustos	Biología Celular, Fisiología e Inmunología	041	Profesora Titular
Carlos Carmelo Pérez Marín	Medicina y Cirugía Animal	041	Profesor Titular
Francisco.Requena Domenech	Producción Animal	041	Profesor Sustituto Interino

Fernando Requena Domenech	Biología Celular, Fisiología e Inmunología	--	Alumno de Doctorado
Laura.Molina Moreno	Medicina y Cirugía Animal	--	Alumna de Doctorado
Guillermo Vizuite Calero	Medicina y Cirugía Animal	--	Becario

6. Asignaturas implicadas

Nombre de la asignatura	Titulación/es
Fisiología Animal	Grado de Veterinaria
Fisiología	Grado de Ciencia y tecnología de los Alimentos
Fisiología Animal	Grado de Biología
Reproducción y Obstetricia	Grado de Veterinaria
Avances en Reproducción	Grado en Biología
Adaptaciones Funcionales al Medio	Grado en Biología

MEMORIA DEL PROYECTO DE INNOVACIÓN EDUCATIVA PARA GRUPOS DOCENTES

Especificaciones

Utilice estas páginas para la redacción de la memoria de la acción desarrollada. La memoria debe contener un mínimo de cinco y un máximo de **DIEZ** páginas, incluidas tablas y figuras, en el formato indicado (tipo y tamaño de letra: Times New Roman, 12; interlineado: sencillo) e incorporar todos los apartados señalados (excepcionalmente podrá excluirse alguno). En el caso de que durante el desarrollo de la acción se hubieran generado documentos o material gráfico dignos de reseñar (CD, páginas web, revistas, vídeos, etc.) se incluirá como anexo una copia de éstos.

Apartados

Introducción

La metodología CLIL se refiere a una estrategia didáctica que combina la enseñanza de las lenguas extranjeras simultáneamente al aprendizaje de un contenido curricular. El objetivo es mejorar las aptitudes en la segunda lengua y potenciar el conocimiento y las habilidades en las otras áreas curriculares de forma simultánea e invirtiendo el mismo número de horas de aprendizaje.

La Fisiología es una asignatura básica (preclínica) que el alumnado debe de cursar para conocer el funcionamiento integrado del organismo. Además en el caso de veterinaria es el paso previo, para alcanzar un conocimiento profundo de la patología. Los alumnos cada vez demandan más la participación en programas de movilidad internacional. Cuando salen a otras universidades se encuentran con dos problemas uno que su nivel de inglés no es elevado y, otro, que no están familiarizados con la terminología y palabras científicas referidas con su profesión en ese idioma.

Basándonos en esto, surgió de realizar un glosario bilingüe de Fisiología, no sólo pensando en los alumnos de nuestra facultad, sino también en los alumnos que proceden de otras universidades que deberán mejorar su fluidez en español.

Una de las ventajas fundamentales que ha ofrecido el proyecto ha sido la colaboración entre el profesorado participante debido a su heterogeneidad y complementariedad. De hecho para elaborar un glosario actual, útil y de acuerdo con el mundo laboral se ha contado con profesores de Fisiología sino Medicina y Cirugía, especialistas en Reproducción. Además la visión externa y del día a día la ha aportado el profesor asociado adscrito al proyecto y que realiza su actividad diaria como empresario en continuo contacto con el cliente.

La participación de 2 alumnos de doctorado y 1 becario nos ayudó a tener la perspectiva desde el aula.

Objetivos

- Desarrollar un léxico comprensivo plurilingüe de la disciplina de Fisiología para los alumnos de Grado de Veterinaria, Ciencia y Tecnología de los Alimentos y Biología para que se familiaricen tanto con palabras como con frases técnicas y científicas que encontrarán en el trabajo diario al revisar bibliografía de Fisiología en inglés.
- Realizar una actividad docente de acuerdo al programa de fomento del plurilingüismo en la UCO, con la participación de profesores y alumnos/as.

Descripción de la experiencia

Teniendo en cuenta el plan de plurilingüismo de la UCO, se ha desarrollado un glosario bilingüe (español-inglés) para que sirva de referencia a los alumnos de la UCO y de programas de movilidad internacional y les facilite la traducción de palabras básicas en el estudio de Fisiología.

Lo más positivo del proyecto ha sido la heterogeneidad del los profesorado. La experiencia ha sido enriquecedora para todos.

Materiales y métodos.

- 1.- Reunión preparatoria para distribuir el temario de fisiología, consulta de libros.
- 2.-. Cada profesor propuso, junto con un grupo de alumnos, las palabras que se consideraron más importantes del tema elegido.
- 3.- Reunión de seguimiento del proyecto y puesta en común de dificultades encontradas.
- 4.- Recopilación de términos y su definición en español e inglés.
- 5.- Se Desarrolló un libro electrónico con el léxico plurilingüe comprensivo para los alumnos de grado que cursen las asignaturas de Fisiología Animal, Avance en Reproducción, Fisiología, Adaptaciones funcionales al medio y Reproducción y Obstetricia. Se utilizó el programa ISSUU para el maquetado y la publicación on line. Se puede consultar en la siguiente dirección electrónica:
<http://issuu.com/estrellaaguera/docs/glosariobf/0>
- 6.-Elaboración de la memoria final.
- 7.-El curso 2014-15 estará disponible para los alumnos matriculados en las asignaturas implicadas en la plataforma Moodle

Resultados obtenidos y disponibilidad de uso

El glosario bilingüe es una de las formas que ayudan a aprender y utilizar lenguas extranjeras. Asimismo, le facilitará al alumnado la comprensión de textos relacionados con las asignaturas mencionadas en inglés. Con el uso correcto y eficiente de este instrumento se estima que el estudiante pueda construir sus propios conocimientos de forma autodidacta utilizando esta metodología CLIL..

Utilidad

El glosario es útil para alumnos de Grado de Veterinaria, Grado en Ciencia y Tecnología de los Alimentos, Grado de Biología. El objetivo es mejorar las aptitudes en la segunda lengua y potenciar el conocimiento y las habilidades en las otras áreas curriculares de forma simultánea e invirtiendo el mismo número de horas de aprendizaje.

Bibliografía.

BERNE / LEVY (2001) "Fisiología". HARCOURT, Madrid.

GUYTON / HALL (2011). Tratado de Fisiología Médica. ELSEVIER ESPAÑA S.A., Madrid

MARTÍN CUENCA, E. ;Fundamentos de Fisiología. Ed. THOMSON, Madrid.

POCOCK / RICHARDS (2002) "Fisiología humana". MASSON, Barcelona.

REMOHÍ, J.; BELLVER, J.; MATORRAS, R. et al. (2012). Manual práctico de esterilidad y reproducción humana.

Aspectos clínicos. Editorial Médica PANAMERICANA.

RHOADES / TANNER (1997) Fisiología médica. MASSON Little, Brown, Barcelona

SILVERTHORN,D.U (2008) Fisiología humana. Un enfoque integrado. Editorial Médica. PANAMERICANA, Argentina.

Lugar y fecha de la redacción de esta memoria

Córdoba 1 Septiembre 2014.

Sra. Vicerrectora de Estudios de Postgrado y Formación Continua

